

# FAITES BOUGER LES LIGNES

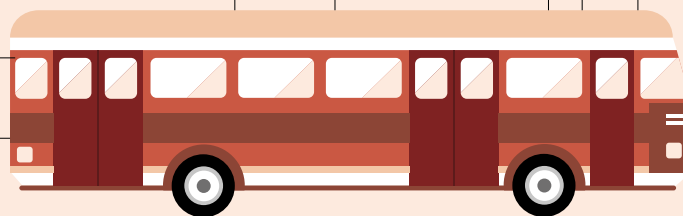
EN BUS, EN TRAIN, À VÉLO OU À PIED, OPTEZ POUR LA MOBILITÉ DOUCE.

# BEWEGUNG IN DIE SACHE BRINGEN

PER BUS, PER ZUG, PER FAHRRAD ODER PER PEDES: WÄHLEN SIE SANFTE MOBILITÄT!

**Le jeudi 19 et le samedi 21 septembre,**  
la Ville de Dudelange se mobilise  
à l'occasion de la semaine européenne  
de la mobilité. Découvrez le programme  
des animations.

**Donnerstag, den 19. und Samstag,  
den 21. September** macht  
die Stadt Düdelingen im Rahmen  
der europäischen Woche der Mobilität mobil.  
Entdecken Sie das Veranstaltungsprogramm.



**#**  
**bouger  
mieux**

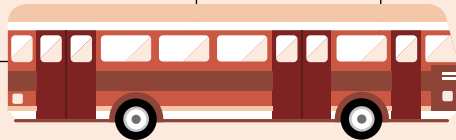
DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



[www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)  
[www.ondiraitlesud.lu](http://www.ondiraitlesud.lu)

**19.09. JEUDI  
DONNERSTAG**

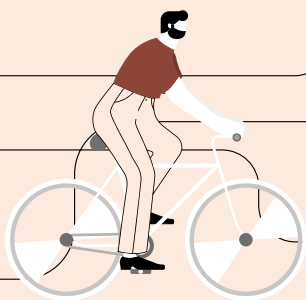


**DE 6.30 À 8.30  
VOUS ÊTES UN HABITUÉ  
DU BUS OU DU TRAIN ?**

Pour vous remercier d'utiliser ces transports en commun, nous vous offrons le petit-déjeuner à la gare de Dudelange-ville et aux arrêts de bus situés devant l'Hôtel de Ville.

**VON 6:30 BIS 8:30  
FAHREN SIE GEWÖHNLICH  
MIT DEM BUS ODER DEM ZUG?**

Zum Dank dafür, dass Sie diese öffentlichen Verkehrsmittel benutzen, laden wir Sie zu einem Frühstück ein am Bahnhof Dudelange-Ville und an den Bushaltestellen vor dem Rathaus.



**DE 16.30 À 18.30  
DÉTENDEZ-VOUS LORS  
DE VOTRE TRAJET EN CITY-BUS !**

Profitez des concerts live donnés par les élèves de l'École régionale de Musique, et laissez-vous impressionner par les tours de notre magicien.

**Dans le cadre de la semaine européenne de mobilité, les transports en commun sont gratuits du 16 au 22.09.2019. Profitez de cette initiative du Ministère de la mobilité et des travaux publics et prenez le train et notre City-Bus.**



**VON 16:30 BIS 18:30  
ENTSPANNEN SIE SICH WÄHREND IHRER  
FAHRT IM CITY-BUS!**

Profitieren Sie von den Livekonzerten der Schüler der École régionale de musique und lassen Sie sich von den Kunststücken unseres Magiers verzaubern.

**Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche sind die öffentlichen Transportmittel kostenlos vom 16.-22.09.2019. Nutzen Sie diese Initiative, vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und nehmen Sie den Zug oder unseren City-Bus.**

# 21.09. **SAMEDI** **SAMSTAG**

Place/Platz Am Duerf

Avenue Grande-Duchesse Charlotte

De 10.00 à 17.00 ~ Von 10:00 bis 17:00

## **ANIMATION LOCOMOTION ENGINES INSOLITES POUR ENFANTS**

Circuit aménagé



## **VÉLOBOOTH**

Faites votre photo  
en faisant du vélo

## **ÉCHASSIERS ACROBATIQUES**

## **FÜR KINDER: FORTBEWEGUNGSMITTEL UND SELTSAME FAHRZEUGE ENTDECKEN**

mit Streckenfahrt

**VELOBOOTH**  
lassen Sie sich  
beim Fahrradfahren  
fotografieren

## **AKROBATISCHE STELZENLÄUFER**

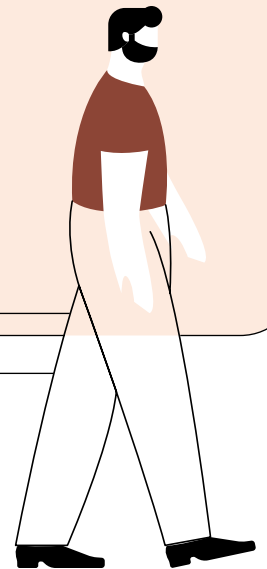
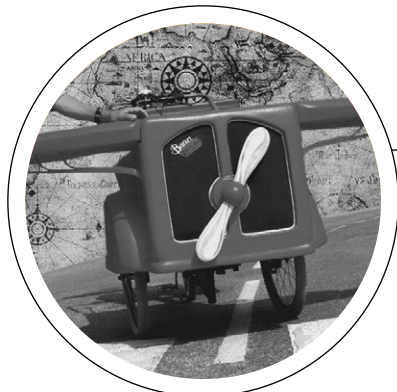


Un triporteur qui prend la forme  
d'un avion et des dizaines de jeux traditionnels  
et insolites à découvrir ?

Assistez à cette animation originale  
sur la place Am Duerf !

Wollen Sie ein Dreirad entdecken,  
das wie ein Flugzeug aussieht,  
und an Dutzenden von traditionellen  
und ausgefallenen Spielen teilnehmen?

Kommen Sie zu dieser originellen Veranstaltung  
auf dem Platz Am Duerf!



**21.09. SAMEDI  
SAMSTAG**

## **PARTICIPEZ À LA COURSE DE LA MOBILITÉ**

**PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE**

## **NEHMEN SIE AM MOBILITÄTS- WETTRENNEN TEIL**

**AUF DEM RATHAUSPLATZ**

**À partir de / Ab  
17.00**

**Course en circuit fermé à travers Dudelange, en skate, vélo, handbike, trottinette ou en courant. Également accessible aux personnes à mobilité réduite.**

Rennstrecke durch Dudelange (abgesperrte Strassen), ob per Skateboard, Fahrrad, Handbike, Roller oder im Laufen. Auch für gehbehinderte Personen geeignet

**Course en trotteur pour les plus petits**

Laufstadrennen für die Kleinsten

**Course cycliste (en présence de Myriam Meyers, Edy Schütz et Acacio Da Silva)**

Fahrradrennen (im Beisein von Myriam Meyers, Edy Schütz und Acacio Da Silva)

**19.00**

**A l'issue de la course, un vin d'honneur sera offert par la Ville de Dudelange**  
Nach Ablauf des Rennens lädt die Stadt Dödelingen zu einem Ehrenwein ein.

### **STANDS SUR LA PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE À PARTIR DE 17.00**

#### **Exposition de vélos électriques et de voitures écologiques**

Ausstellung von  
elektrischen Fahrrädern und  
umweltfreundlichen Autos

#### **Marquage de vélos par la Police Grand-Ducale**

Fahrradkennzeichnung durch  
die großherzogliche Polizei

#### **Marché de vélos d'occasion**

Verkauf von gebrauchten  
Fahrrädern

#### **Stand d'information (Club Cycliste Dudelange)**

Info-Stand  
(Fahrradklub Dödelingen)

#### **Stand de restauration**

Imbissstand  
(Gesond lessen, méi Beweeegen)

#### **Animation musicale**

Live-Musik